

琉球大学学術リポジトリ

トルドラとモンポウの歌曲研究 ― 歌曲における<カタルーニャ・ルネサンス>の意味 ―

メタデータ	言語: 出版者: 服部洋一 公開日: 2021-12-15 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: 服部, 洋一, Hattori, Yoichi メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/20.500.12000/18967

Cançó de grumet.

E. Toldrà

Assats animat. *Jovisament.*

A -
- deu, tu - rors de Mar - se - lla, ja se'n van els ma - ri -
- ners. Tot just hem hi - ssat la ve - la es gi - ra un orat - ge

fresc. *mf* A-uell pi - nar de la èos.ta'dèu ser p'c de cants d'o -

f *mf*

- cell; *p* si no sen - tim l'o - ce - llada'ns d'u rò - ma - ni l'o -

f *p*

- reig. *f* *f* Quin goig,

f *ff* *f*

de bon de_ma - ti, se - guir lu darre - ra es - tre - lla:

mf

no hi ha lli - ri sep - se flor ni bar - co sen se ban - de - ra'

In - flat ve - la, llis - ca ve - la! Com s'allun - ya la ciu -

- tat! Guai - ta l'or clar de la plat - ja i a

da't de tot el cel clar *mf* Timo-rer, pot - ser sus -

The first system of music features a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The lyrics are "da't de tot el cel clar" followed by "Timo-rer, pot - ser sus -". The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with a dynamic marking of *f* (forte) and a *p* (piano) marking. The piano part includes a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes.

..pi - res? L'en-yo-ran-ça i'ha pun - xat?

The second system continues the vocal line with the lyrics "...pi - res? L'en-yo-ran-ça i'ha pun - xat?". The piano accompaniment continues with similar rhythmic complexity and includes a *p* (piano) marking.

creixent.
El ga-lla-ret llen-go - te - ja i en - jo-ia to - ta la nau.

creixent....

The third system features the vocal line with the lyrics "El ga-lla-ret llen-go - te - ja i en - jo-ia to - ta la nau." and a dynamic marking of *f* (forte). The piano accompaniment includes a *creixent....* (crescendo) marking and a *f* (forte) marking.

f *ff* *f* *mf*
8 Quin - goig, cre-mant sobre els

The fourth system features the vocal line with the lyrics "Quin - goig, cre-mant sobre els" and a dynamic marking of *f* (forte). The piano accompaniment includes a *ff* (fortissimo) marking and a *mf* (mezzo-forte) marking. A circled number "8" is placed above the piano part.

pais, el gal·la ret de la fes - ta: "nohihalli_ri sen-se

f'lor ni barco sense ban-de-ra.' A -

- deu, tu rons de Marse-lla! A - deu, la no-ia i el pi! No ens

es-pan - ten les ven - ta - des ni la boi-ra de la nit.

mf Si el vent xiula entre les cordes, dema el mar serà ben llis. *p* A ca-da port ens es -

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has one sharp (F#). The vocal line begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and transitions to piano (*p*) for the second phrase. The piano accompaniment starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes various textures, including a prominent eighth-note pattern in the right hand.

- pe-ra, amoros, un lla-vi fi. *f* Quin goig, *f*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line features a crescendo leading to a forte (*f*) dynamic. The piano accompaniment includes a section marked with a forte (*ff*) dynamic and an eighth-note triplet indicated by a bracket and the number '8'.

tor-nant de la mar, el pe-tó d'u-na don-ze-lla:

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is marked mezzo-forte (*mf*). The piano accompaniment continues with a mezzo-forte (*mf*) dynamic, featuring a consistent eighth-note accompaniment in the right hand.

'no hi ha lli-ri sen-se flor ni bar-co sense ban-ç-ra.'

The fourth system concludes the page with the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is marked forte (*f*). The piano accompaniment features a forte (*ff*) dynamic, with a complex texture in the right hand and a steady bass line.

Cançó de bressol

E. Toldrà

Moviment de bressolada

p

De
La

sempre p

dos peduls.

bon ma - ti - se n'ha a - nat, ... tot just des_pun - ta - va el di - a i
sel - va s'a - cla - ri - rà, que la llu - na l'il - lu - mi - na. So -

segueix

l'es - tre - lla de l'a - mor e - ra un brot de fa - ron - gi - na. La ro -
- ta la llum de la ... nit l'her - ba flo - ri - da fu - gi - a, pe - rò els

pp

molt poc retingut

---sa - da - del ma - tí e - ra un plor de pe - dres fi - nes .
 ulls del ca - vall blanc en la fos - ca l'en - de - vi - nen .

a temps

Dorm, in - fant, que ton pa - re n'es al camp a co - llir men - ta flo -

ri da. A -
Dorm, in -

- par - ta - els es - bar - zers quan el pun - xin les es - pi - nes . Es -
 - fart, que el son es dolç i l'o - rat - jol hi con - vi - da . De -

- pi_nes, feu_vos en - llà; vi - na la men_ta flo - ri - da. Quan
 mà, de bon de_ma - ti, ton pa_re se_rà a la llin_da. Que et

pp

pas.sa el seu ca_vall blanc i'o - cell tre_mo_la i re - fi - la.
 tro_bi di_ntre el bres... sol com u - naes tre - lla dor - mi - da.

mol't poc retinut

a temps

Dorm, in_fart, que ton pa_re n'es al carp a co_llir men_ta flo -

- ri - da. - ri - da.

1^a 2^a

pendent.se.

ppp

La vida de la galera.

E. Toldrà

Calmat, pero no lent.

f

La vi - da de la ga - le - ra es molt

f *mf*

llar - ga de con - - tar. Els rem - en - pen - yen la bar - ca i el meu cor va sos - pi - -

mf *f*

- rant. Els sos - - pirs que el meu cor fe - ia se me's en - du - ia el mes - - tral. A -

- - mor, bé m'es-pe-ra - - ri - eu, a - mor. Ai, mes - tral, tu que tens a - les, por ta -
mf *p* *mf*

- li el meu sos_pi - - rar; po sa'l damunt els seus lla_vis cansats de tant es-pe -
f *diminuïnt*

- rar. El meu braç no ès cansa en - ca - ra, el rem no s'a - tu - ra mai. A -
p *mf* *apressant un xic* *f* *a temps*
p *apressant un xic* *a temps*

- mor, bé m'es-pe-ra - - ri - eu, a - mor.
mf *p* *ben* *p*

mp
El meu braç roelcan sa i o na tra i do ra, ni el vert brau.

cantat

El rem ta lla i ai gua cla ra com u na es pa sa ta llart

p
i de nit de go ta per les es tre lles i dia mants.

Amor, t'ém'espe ra ri eu, a mor. Les per

mp

p

- les i les es - tre lles, a - mor, per a vos se -

p

rán. Guar - do les me - ves be - sa - des peis vos -

mf

- tres lla - vis cre - mants ius en - yo - ra l'a - bra - ça - da amp! a i

mf *f*

for - ta del meu braç; A - mor, bé m'es - pe - ra -

f *diminuint*

ri eu, a mor. A mor, bé m'es pe ra

ri eu... Di-ga li ben baix, mes - - tral. Si

duc al cor l'es-pe - ran - - ça el mar es tor - na man - -

yac; *molt poc mes mogut* els del - fins salten i ri - uen i hi hau - na ga - vi - na al

f *a tempo*

pal... A...mor, bé...mes pe...ra ri...eu, a

m.z.

f *disminuint*

Red. *

f *mes mogut encara*

- mor, Els del fins sal ten i

f *apressant*

Red. *

ri uen i hiau na ga vi na al pal. La ve

Red. *

- la sem bla de pla ta, em sen to mes lliu re el

Red. *

f *ampie*

braç. La vi - da .de la ga - le - ra a-ra es

f *retenint*

f

Red. * *f* *Red.* *

dol - ça de con - tar. A - mor, bú m es-pe-ra -

ben ampie *a temps* *può retingut*

ff

ri - eu, a - mor.

a temps *a temps*

Red. *

Red. *ff*

Al meu mestre Lluís Millet

A L'OMBRA DEL LLEDONER

CINC CANÇONS
PER A CANT I PIANO

A l'ombra del lledoner
Cançó de comiat
Cançó de grumet
Cançó de bressol
La vida de la galera

A LA SOMBRA DEL ALMEZ

CINCO CANCIONES
PARA CANTO Y PIANO

A la sombra del almez
Canción de despedida
Canción de grumete
Canción de cuna
La vida de la galera



Poesías de TOMAS GARCES

Letra castellana de JOSE SUBIRA

Música d'EDUARD TOLDRA

UNION MUSICAL ESPAÑOLA
EDITORES
Carrera de San Jerónimo, 26 y Arenal, 18
MADRID

Toldra

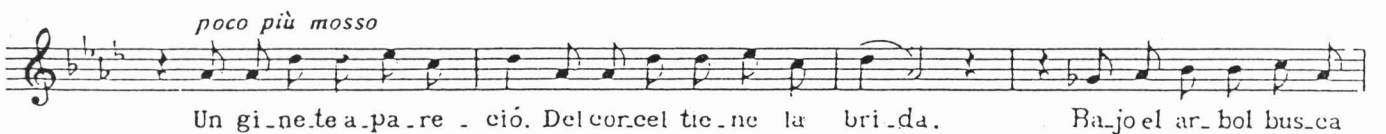
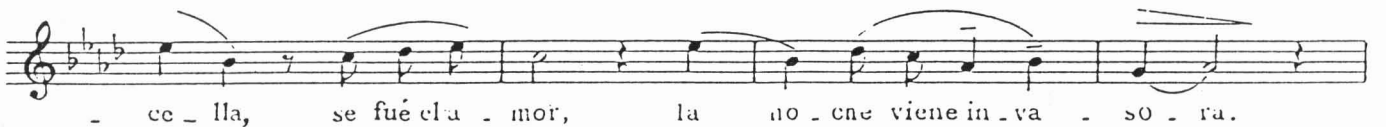
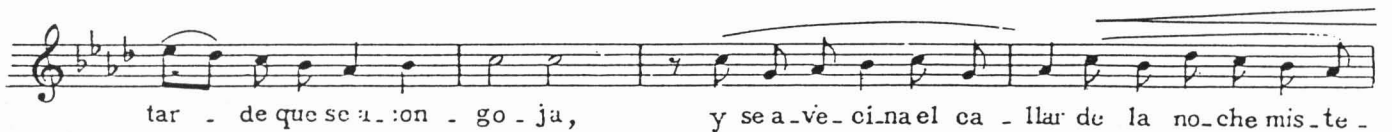
A la sombra del almez

Poesía de TOMÁS GARCÉS.

Traducción de JOSÉ SUBIRÁ.

Música de EDUARDO TOLDRÁ.

Moderato (cómodamente)

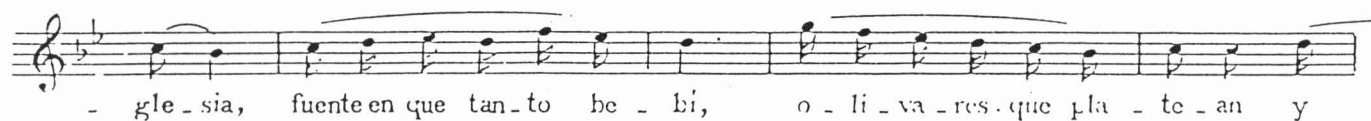
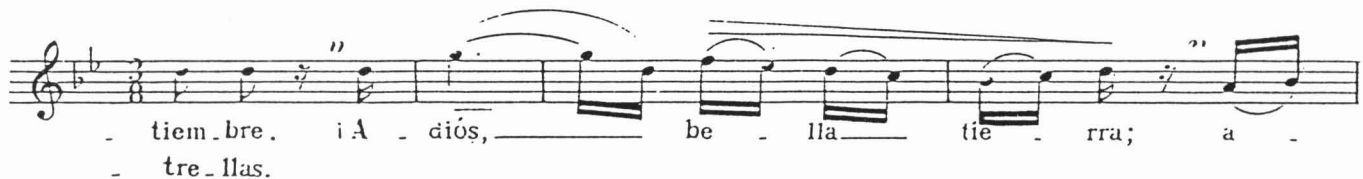
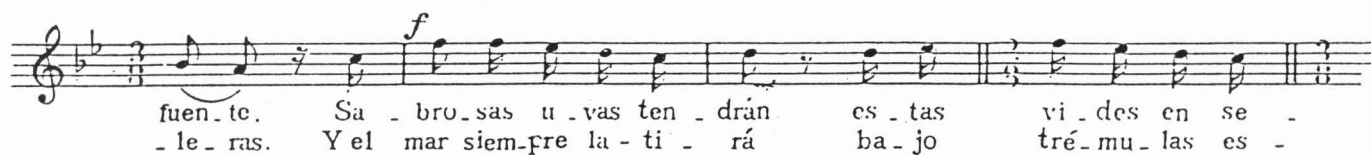
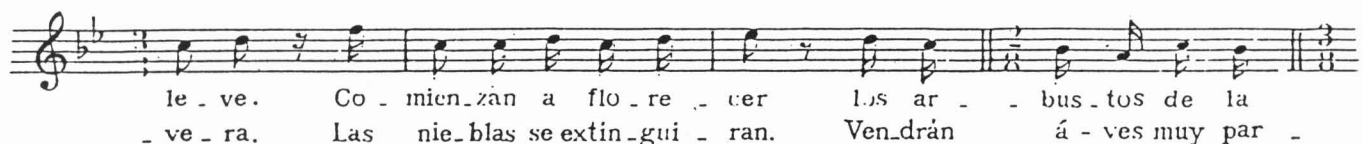
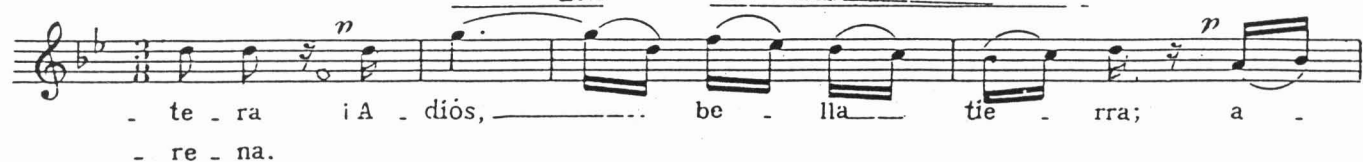
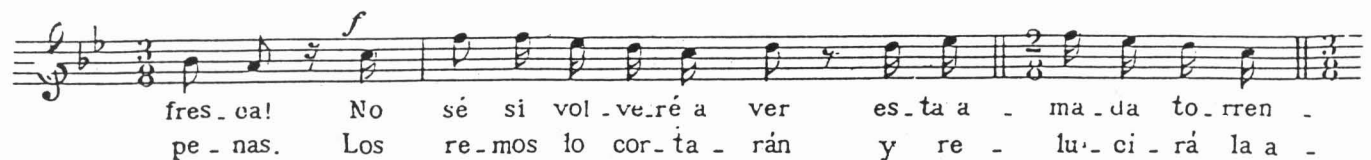


- mor! Por es - tos cam - pos hu - í - a Don - ce - lla. le - jos ya
 va por e - sa lla - nu - ra frí - a. Sus
 - - pi - ran la noche a - zul, el bos - que y el ri - o en cal - ma. A - qué! a - mez in - fe
 - líz des - nu - do de ho - jas se lla - lla. La ti - bia luz es - te -
 - lar i - lu - mi - na la mon - ta - ña. A - qué! a - mez in - te - líz des - nu - do de ho - jas se
 ha - lla. Don - ce - lla, no está el a - mor. Qui - zás vuel - va cuando el
 al - ba a - lar - gue de aquel a - mez las som - bras que ha - cen sus ra - mas.

Canción de despedida

Poco mosso

¡A - diós, be - lla tierra; a - diós! ¡A - diós, mag -
 Las ce - pas fru - tos da - rán y luz
 - ní - fi - cas ce - pas! ¡A - diós, marchita, la flor - y lau - rel, le sombra
 vi - va las es - tre - llas. En ca - da noche esti - val hu - i - rán del mar las



Canción de grumete

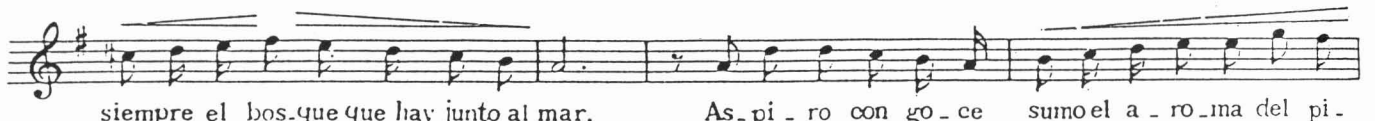
Assai animato (*Alegremente*)



A - díos, cumbres de Mar - se - lla; los ma - ri - nos ya se



van. I - za - da tie - nen la ve - la; em - pieza el viento a so - plar. Gor - je - os es - cu - cha



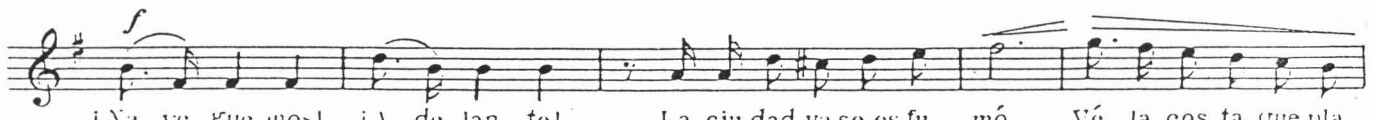
siempre el bos - que que hay junto al mar. As - pi - ro con go - ce sumo el a - ro - ma del pi -



- nar ! Qué bien si al a - ma - ne - cer nos mi - ra la úl - ti - ma es -



- tre - lla! "Nin - gún li - rio es - tá sin flor. Nin - gún ba - jel sin ban - de - ra"



i Na - ve - gue - mos! i A - de - lan - te! La ciu - dad ya se es - fu - mó Vé la cos - ta que pla -



- te - a y el cie - lo que se in - cen - dió. Ti - mo - nel, ¿por - qué sus - pi - ras?



¿La nos - tal - gía te aba - tió? Los ga - llar - de - tes se a - gi - tan y a - le - gran el co - ra -



- zón. i Qué bien, cuando hay que lu - cir los ga - llar - de - tes de

fies.ta! "Nin-gún li-rió es-tá sin flor. Ningún ba-jel sin ban - de-ra".

- díos, mar - se - lle - sas ci - mas. A - díos, mu - cha - cha y pi - nar. Ni lu

- ra - ca - nes nos in - quietan, ni nieblas ni oscu - ri - dad. Si el ven - da - bal sil - ba a -

- ho - ra, la cal - ma des - pués ven - drá; y u - na mu - jer ca - ri - ño - sa en el puerto a - guar - da -

- rá. ¡Qué bién — un ros - tro be - sar al to - car el buque en tie - rra!

"Nin - gun li - rio es - tá sin flor, Nin - gún ba - jel sin ban - de - ra".

Canción de cuna

Tranquillo

El pa - dre el ho - gar de - jó — sin
El bos - que se a - cla - ra - rá: — pues

ser, a - pe - nas de dí - a, — y el lu - ce - ro del a - mor — e - ra un bro - te de me -
la lu - na lo i - lu - mi - na. Aun - que la noc - tur - na paz las flo - res tie - ne es con -

li - sa. — El ro - cí - o fa - bri - có la - cri - mo - sa pe - dre - rí - a.
di - das, entre a - quella obscu - ri - dad el ca - ba - llo las di - vi - sa.

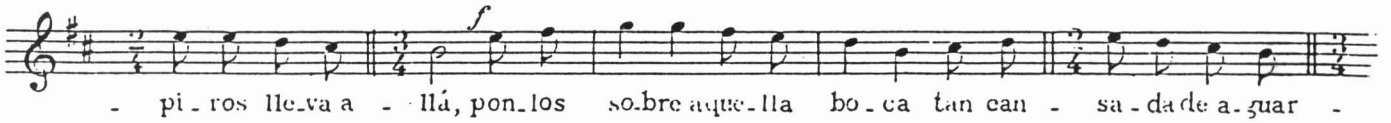
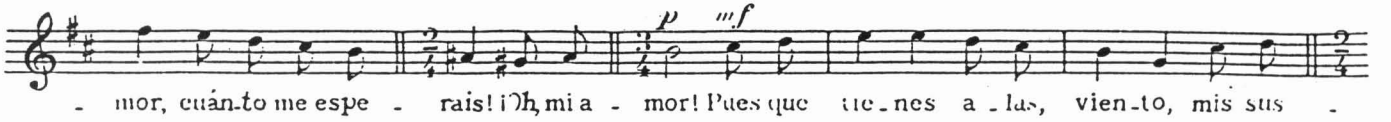
pochissimo riten.

¡Duér - me - te, que — tu pa - dre se mar - chó a co - ger men - ta flo
 - ri - da! Las zar - zas a - par - ta
 Duér - me - te, hi - ji - to,
 - rá si le da - ñan las es - pi - nas. Es - pi - nas, no mo - les .
 - ya, que so - pla sua - ve la bri - sa. Ma - ña - na al pa : dre ve .
 - teis que bus - co men - ta flo - ri - da. Al — ver - le sobre el cor - cel, un jil
 - rás. Los o - jos cie - rra, mi vi - ua. La — cu - ña te guar - da - ra - cial
 - que ro can - ta y tri - na. — ¡Duér - me - te que — tu pa - - dre
 u - na es - tre - lla dor - mi - da.
 se mar - chó a co - ger men - ta flo - ri - da! — ri - da!

La vida de la galera

Andante con moto

La vi - da de la ga - le - ra es muy lar - ga de con
 tar. Con - tris - ta - do, mien - tras re - mo, es - te co - ra - zón es -



ti - no a tus la - bios que arden ya, y te a - ño - ran los a -

bra - zos que al - gún dí - a te he de dar. ¡Mi a - mor, cuán - to me es - pe -

raís! ¡Oh, mi a - mor! En - cár - ga - le que me es - pe - re si la en -

mi - tras, lu - ra - ñán. Cuan - do vi - ve la es - pe - ran - za se sua -

vi - za el ru - do mar. Hay del - fi - nes - ju - bi - lo - sos. La ga -

vio - ta vie - ne a - ca. ¡Mi a - mor, cuán - to me es - pe - raís! ¡Oh, mi a -

mor! Hay del - fi - nes ju - bi - lo - sos. La ga - vio - ta vie - ne a -

ca. Bri - lla cual pla - ta la ve - la. Á - gi - les los bra - zos

van. La vi - da de la ga - le - ra Es ya dul - ce de na -

rrar. ¡Mi a - mor, cuán - to me es - pe - raís! ¡Oh, mi a - mor!

Romanç de Santa Llúcia

Lletres de J. M. de SAGARRA

Música de F. TOLDRA

Moderat.

VEU

PIANO

mf

p

mf

pp

Per . que a - vui es San - ta Llú - cia

di - a del any glo - ri - . . . os, , pels vols de la pla - ça no - va ron -

da - va arb - la me - ya a - mor .

The musical score is written for voice and piano. It begins with a tempo marking of 'Moderat.' and a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The time signature is 2/4. The vocal line starts with a rest followed by the lyrics 'Per . que a - vui es San - ta Llú - cia'. The piano accompaniment starts with a piano (*p*) dynamic and features a melodic line in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand. The score is divided into three systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *pp* (pianissimo). The lyrics are in Catalan and describe the birth of the Virgin Mary.

© Copyright: 1956 by UNION MUSICAL ESPAÑOLA - Editores - Madrid

Tous droits d'exécution et de reproduction réservés pour tous pays

Toldrà

p A .

mf

pp

- nem tots dos a la fi - ra, a - mi - ga a - nem - hi de *

jorn, que u - na ri - ca de mun - ta - nya a - le - gri nos - tra tris -

pp

p

poco ritardat a tempo

tor Com - pra - rem gra - ças de mol - ça i u - na en - ra - ma - da d'ar -

retard.

3

upressant

boç i u - na blan - ca mo - li - ne - ra i u - na o - ve - lla i un pas -

p *po ten.* *a temps.* *creix mica en mica*

- tor. Ho po - sa - rem a mig - di - a dias el nos - tre men - ja -

p *po ten.* *a temps.* *creix mica en mica*

Red. * *Red.* * *Red.* *

- dor ia - bans de seu - re a la tau - la ens ho mi - ra - rem tots

f *po mes calmat* *p*

dos; que y - na mi - ca de mun - ta - nya ens

ff * *p*

a tempo *mf*

fa - ci'l men - jar mes dolç. Per - que a - vui es San - ta

Llú - cia di - a del any gio - ri - ós tals pa - rau - les m'a - cu -

per cingut pp *a tempo*

- di - eó quan he vist la me - va a - mor

A IU PASCUAL
VINYES VERDES VORA EL MAR

(1924)

Poesía de
J. M.^a DE SAGARRA

Música de
E. TOLDRA

Assats animat.

Vi-nyes ver-des - vo-rael mar, —

suavissim.

p

And.

a-ra queel vent no re-mu-ga — us feu més verdes ien-car te — niu la fu-lla po-

And.

-ru - ga, vi-nyes ver-des vo-rael mar. Vi-nyes

And.

20186

Depósito Legal M. 16900/1953

ver - des - dolç re - pòs vo - ra la ve - la que pas - sa - cap al

mar blinqueu el cos sen - se de - cantar - vos mas - sa. Vi - nyes ver - des dolç re -

- pòs. Vi - nyes que di - uen a - déu al lla -

- gut ia la ga - vi - na - ial fi se - ra - llet de neu que a - ra neix i - que a - ra

fi - na. - Vi-nyes que di - eu a - déu. -

Vi-nyes ver - des - del meu cor. -

pp sobtat.

Dins el cep s'a-dorm la tar - da, - ra - im ne - gre, - pàm-pol

creixent - fins - a/...

d'or, ai - qua, pe-nyal i ba - sar - da. - Vi-nyes verdes del meu

f p p

Dolcissim.

cor... Vi-nyes ver - des vo-rael

Ad.

mar ——— ver-des a pun-ta de di-a ——— verd su - au de cap al

* *Ad.* *

Tranquil.

tard. ——— Feu-nos sem - pre — com - pa - nyi - a. —

creix.

Ad. * *Ad.* *

Vi-nyes ver-des vo-rael mar. ———

pp creix molt. *ff* *p*

Ad. *

A Mercé Plantada

CANÇO DE L'AMOR QUE PASSA

Poesía de T. GARCES

Música de E. TOLDRA

Leggero, mosso

p semplice

A l'om-bra d'un ta-ron-

pp

ger tres mi-nyo-ne-tes can-ta-ven —

L'u-na té la tre-na d'or, l'al-tra es bru-nai so-le-

poco rit.

Ma. da, — la més xi - ca duu la llum dels es-tels a la mi

poco rit.

in tempo

ra. da A. mor pas-sa - va de llarg, a - mor, — ri,

ten. in tempo

mf

p

a - Mes i fres - sa d'a. les. —

La pri - ma - ve - ra ha a rri - bat i el cel és co - lor de

pla. ta. — Els crits dels o - cell's són curts Les-pes-sos com la pi-

nas. sa. — La veu de les no - ies és on - du lant comu - na fla - ma.

poco rit.

ten.

mf

in tempo

A - mor pas - sa - va de llarg, é - mor, — ri - a - lles i frès - sa

in tempo

p

d'a. les. — Si un sos - pir sem - bla l'o -

retg, el cant fa re - mor d'o - na - da —

più piano
i l'ai - re's més fresc i a que l'a - re - na de la

pp

plat - ja. — Re - ra el ta - ron - ger hi hael mar i el cant fa re - mor d'o -

p *rall.*

in tempo
na - da. A - mor pas - sa - va de llarg, a - mor, — a -

ten. *in tempo*
mf *p*

a - les i fres - sa d'a. les. —

dolcissimo

Les don - ze - lles van can - tant amb u - na veu pri - mai

cla - ra. — La ri - e - ra s'ha atu - rat

per es - col - tar la - to - na. da. — Les no - les cri - den l'a -

poco rit. *In tempo* *mp*

mor men-tre la tar-da s'es-ca-pa. A.

poco rit. *ten.* *In tempo* *mf*

mor pas-sa-va de llarg, a-mor, vi-a-lles i fres-sa

p

d'a-les. *stringendo un poco*

ff

calmando

più tranquillo

La tre - na, el fla - vi, l'es - guard, s'en -

più tranquillo

p

ce - nen so - ta les bran - ques. — Pri - ma - ve - ra va dic -

tant la mu - si - ca i les pa - rau - les. —

un poco più calmo

rit. *un poco più calmo* A l'om bra d'un ta-ron-

ger tres mi-nyo-ne-tes can-ta-ven.—

in tempo *amplio*
A-mor, no pas-sis de llarg a-mor, po-sa un bé-sa ca-da
in tempo *mf* *f* *amplio*

in tempo gal-ta.
In tempo